

E85 - Keroro: Turn it, Clack, and Turn Into Each Other, Sir! / Natsumi: If I Could Be a Magical Girl, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:02] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[00:04] [SONG] ---

An-an-an, an-a-an-an...

[00:04] [SONG] ---

An-an-an, an-a-an-an...

[00:12] [SONG] ---

Ah... Saturday night!

[00:12] [SONG] ---

AH... Saturday Night

[00:16] [SONG] ---

Today's our thrilling first date.

[00:16] [SONG] ---

Kyou wa ukiuki hatsu deeto

[00:21] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:21] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[00:26] [SONG] ---

Though I earn less than ¥100,000 a month,

[00:26] [SONG] ---

Gesshuu juuman ika dakedo

[00:32] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:32] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[00:38] [SONG] ---

Waiting for you on the station platform,

[00:38] [SONG] ---

Eki no hoomu de machiawase

[00:43] [SONG] ---

I'll hold your bag! ♥

[00:43] [SONG] ---

Kimi no kaban o motte ageru ♥

[00:49] [SONG] ---

Gimme the seat!

What're you sitting down for?!

[00:49] [SONG] ---

Zaseki o boku ni yuzuri na yo!

Nani suwatte'n da yo?!

[00:54] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[00:54] [SONG] ---

Boku wa juusu o katte ageru ♥

[01:00] [SONG] ---

Love's gotta be give and take!

[01:00] [SONG] ---

Koi tte yappari gibu ando teiku

[01:05] [SONG] ---

It hurts to always be demanding.

[01:05] [SONG] ---

Motomete bakari ja setsunai ne

[01:10] [SONG] ---

And that's why

[01:10] [SONG] ---

Da - ka - ra

[01:11] [SONG] ---

I'll buy you a soda! ♥

[01:11] [SONG] ---

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

[01:17] [SONG] ---

I'll give you half of my soda! ♥

[01:17] [SONG] ---

Boku no juusu o hanbun ageru ♥

[01:19] [SONG] ---

I'll give...

[01:19] [SONG] ---

Kimi ni

[01:21] [SONG] ---

...sometimes...

[01:21] [SONG] ---

tama ni

[01:22] [SONG] ---

...my soda...

[01:22] [SONG] ---

boku no juusu o

[01:23] [SONG] ---

...♥ to ♥ you. ♥

[01:23] [SONG] ---

a ♥ ge ♥ ru ♥

[01:31] ---

I'm home!

[01:36] ---

What's this?

SIGN DANGER! Do not turn

[01:38] ---

A question for you. What would you do
if you came home and found this?

[01:43] ---

"Danger: Do not turn."

SIGN Urge Urge

[01:47] ---

When it tells you not to turn it...

[01:49] ---

...it just makes you want to do it
even more, doesn't it?

[02:05] ---

Gero gerori.

[02:06] ---

She turned it, just as I thought.

[02:09] ---

They want to do things
they're told not to do.

[02:11] ---

A wonderful strategy cleverly
exploiting Pekoponian psychology!

[02:15] ---

Seeing my mortal enemy
Lady Hinata Natsumi like this...

[02:20] ---

Awwww, she's so cuuute!
She's like a little doll!

[02:24] ---

Well, that's pretty much what she is...

[02:25] ---

Then, we will move to phase two!

[02:30] ---

Click!

SIGN Rumble...

[02:49] ---

Gero gerori.

[02:54] ---

Keroro: Turn it, Clack, and
Turn Into Each Other, Sir!

[03:01] ---

Sergeant Major Kululu!
What do I look like to you right now?

[03:05] ---

Like Hinata Natsumi.
It's unmistakable.

[03:08] ---

I see...

[03:14] ---

The mission is a success!

[03:17] ---

I have successfully exchanged bodies
with Lady Natsumi, sir!

[03:20] ---

Now I can slowly and thoroughly search
out Lady Natsumi's weaknesses!

[03:24] ---

Sergeant Major Kululu, I will
praise you on a job well done!

[03:28] ---

That's nothing new.

[03:30] ---

Now then, where should I
begin my search? Gero...

[03:35] ---

This body, which generates all of
Lady Natsumi's fearsome power!

[03:39] ---

Yes, yes, I will investigate it thoroughly!

[03:41] ---

Every nook and cranny!

[03:46] ---

Gero?

[03:47] ---

Natsumi!

[03:50] ---

Lady Natsumi is at her
birth home right now...

[03:53] ---

This *is* where she was born!

[03:54] ---

Gero! Uhhhh...

[03:57] ---

Lady Natsumi, yes, that is me
without a doubt, sir!

[04:00] ---

I know that...

[04:02] ---

Anyway, we need you right now!
We're going to lose the game!

[04:05] ---

Can you back us up?!

[04:06] ---

Back you up?

[04:08] ---

Gero!

[04:09] ---

Hurry, hurry!

[04:11] ---

Did you forget I told you
we had a game on Saturday?

[04:13] ---

Gero?

SIGN DANGER! Do not turn

[04:17] ---

My part in this mission is over.

[04:20] ---

Handle the rest on your own.

[04:42] ---

What is this?

[04:45] ---

What in the world?!

[04:50] ---

Okay, we'll be waiting in the gym!

SIGN Neat & Tidy

[04:56] ---

Well, there has been a slight
change of plans, but...

[04:59] ---

...starting my search with the school
is another fine possibility.

[05:02] ---

Besides, I have always wanted to try
the stylish position of "club backer."

[05:11] ---

Pekoponian clothes are
hard to remove, sir!

[05:15] ---

I'm home!

[05:16] ---

Fuyuki!

[05:18] ---

Fuyuki!

[05:20] ---

Sarge?

[05:21] ---

This is awful! It's just awful!

[05:23] ---

What are you doing, Sarge?

[05:25] ---

No, it's me, Natsumi!

[05:26] ---

I'm supposed to be me,
but suddenly I'm the stupid frog!

[05:31] ---

Impressions of Sis?

[05:32] ---

No, it's me, it's me!

[05:34] ---

Yeah, you do sound like her!

[05:36] ---

But if you do that too much,
she'll get mad at you again.

[05:40] ---

Gonna do my homework. See you later!

[05:42] ---

Fuyuki...

[05:44] ---

You idiot! You useless idiot!

[05:47] ---

Wait. I know just the person!

[05:51] ---

Hoh. So you look like Keroro,

[05:54] ---

but your mind is Natsumi's, you say?

[05:56] ---

Yes! Exactly! Isn't there
anything you can do to help?

[05:59] ---

You're my only hope!

[06:02] ---

If you tread any further
into what's important to me,

[06:05] ---

I will no longer think of you
as one of my comrades.

[06:07] ---

Wh-What? What do you mean?!

[06:10] ---

Uncle!

[06:11] ---

Mois-chan!

[06:12] ---

Where have you been?!

[06:15] ---

Mois-chan, listen to me!

SIGN Artificial flowers

[06:18] ---

Artificial flowers! Paper-umbrella
making! Paper-bag making!

SIGN Paper-umbrella making

SIGN Paper-bag making

[06:21] ---

Side job?

[06:22] ---

Oh, come on, we do it every month!

[06:25] ---

HQ is overloaded, so the team leaders
have a side job quota to fill, remember?

[06:30] ---

Or, like, little match girl?

[06:33] ---

The deadline is in two hours.

[06:35] ---

Two hours?!

[06:36] ---

If we're late, we'll have three times the
work next time, so let's try our hardest!

[06:40] ---

Or, like, labor union?

[06:42] ---

Why do I have to do this?!

[06:45] ---

That stupid frog...!

[06:48] ---

When he gets back,
he's not gonna get off easy!

[06:51] ---

Uncle?

[06:53] ---

If we don't stick paste them
on fast, the glue will dry.

SIGN Cheer

Cheer

Cheer

[06:59] ---

My body is so light.

[07:01] ---

What mobility! What formidable power!

[07:04] ---

My body is like a living spring!

[07:06] ---

Gravity might as well not exist, sir!

[07:09] ---

That's our Natsumi!

[07:12] ---

And I'm so charismatic!

[07:19] ---

Incredible.

[07:21] ---

So this monster is what I've
been fighting all this time...

[07:25] ---

Doesn't even need a stool
to wash her face...

[07:28] ---

At any rate, this mission is perfect for
investigating Lady Natsumi's true nature!

[07:33] ---

I'm so great! Gero gero gero gero!

SIGN Gero gero gero gero...

[07:36] ---

Natsumi, the softball club wants you next!

[07:39] ---

And then the soccer club!

[07:41] ---

Roger, sir!

SIGN (Done)

[07:43] ---

Great job, Uncle!

[07:46] ---

Or, like, extra weary?

[07:50] ---

Ahh, my shoulders are so stiff...

[07:54] ---

Grr! That stupid frog, slacking off...

[08:00] ---

Wait, I'm the stupid frog right now...

[08:06] ---

I can't even reach up here?!

[08:15] ---

This body is pretty annoying...

[08:21] ---

Heavy...

[08:26] ---

Owwww! I've had it with this! It sucks!

[08:28] ---

Where's my body gone?!

[08:33] ---

It's good. Really good!

[08:35] ---

I am... the best...

[08:38] ---

...at using...

[08:39] ---

...this body!

SIGN Kabaddi Kabaddi Kabaddi

[08:41] ---

Kabaddi! Kabaddi! Kabaddi!

[08:49] ---

I'm... pretty tired after all of that.

[08:51] ---

You're up for boxing!

[08:54] ---

Hockey, too!

[08:55] ---

Don't forget about us golfers!

[08:57] ---

S-Seriously?

[09:04] ---

I'm spent...

[09:06] ---

Every inch of my body is like lead...

[09:08] ---

What's the matter with you,

Natsumi? This isn't like you.

[09:13] ---

I think I'll take a bath to feel refreshed, sir.

[09:15] ---

Giroro,

[09:17] ---

sorry, but could you come in with me

and wash my back?

SIGN Bath

[09:25] ---

BAAAATH?!

[09:27] ---

Hey, Giroro...

SIGN Back

[09:30] ---

Sorry, but would you wash my back for me?

[09:32] ---

For me? For me?

SIGN I am a warrior Devil on the battlefield Emotionless soldier The Red Daruma

[09:37] ---

D-Don't be led astray... Remember the harshness of the battlefield!

[09:46] ---

Tch... Out of ammo, huh...

[09:48] ---

Hey! Gimme another magazine!

[09:49] ---

Here!

[09:51] ---

Come on, Giroro, hurry up...

[09:55] ---

Tch... We're not getting anywhere...

[09:57] ---

Hey! Gimme a grenade!

[09:59] ---

Here!

SIGN Back

[10:01] ---

Come on, aren't you ready yet?

[10:07] ---

What... What... What am I fighting?!

SIGN Bath Bath Bath Bath

[10:11] ---

Don't ask me.

[10:15] ---

No more...

[10:16] ---

I didn't know it was this tough...

[10:31] ---

Huh... It's not very easy being Lady Natsumi, sir...

[10:40] ---

L-Lady Natsumi! There is a, you see,

[10:43] ---

a very good explanation for all this!

[10:49] ---

I don't care anymore... Just tell me how to get back to normal.

[10:53] ---

Gero?

[11:11] ---

Nothing beats being in your own body!

[11:13] ---

Lady Natsumi! A nice fluffy towel
for you, freshly laundered.

[11:16] ---

I'll leave it here for you.

[11:18] ---

There's also some nice cold milk waiting
for you when you get out, ma'am!

[11:22] ---

Thanks!

[11:24] ---

Stupid frog?

[11:27] ---

You've got it pretty hard, too, huh?

[11:29] ---

Oh... No, it's not all that bad...

[11:31] ---

Thanks for doing my extra
work for me, ma'am.

[11:35] ---

It's okay, we can drop it already!
But if you do this again...

[11:39] ---

I understand, ma'am! I won't
ever do it again, ma'am!

[11:44] ---

I guess I can forgive him this one time.

[11:56] ---

I... I hope you can forgive
my inexperience...

[12:00] ---

I... I'll do my best...

[12:04] ---

What are you thinking?!

[12:08] ---

Why don't you all try switching
places with your moms?

[12:11] ---

You might make some new discoveries!

[12:22] ---

Think carefully when throwing something away.

[12:25] ---

You might actually still be
able to find a use for it.

[12:28] ---

Oof... kero... oof!

[12:32] ---

Wow, there's quite a lot here.

[12:35] ---

You're throwing all this away?

[12:37] ---

We'll have them take away
everything we don't need, sir!

[12:40] ---

Alien garbage collection is
only once a year, you see, sir!

[12:44] ---

This mountain will become
ten rolls of toilet paper for certain!

[12:48] ---

Mr. Sergeant, what do you
want to do with these?

[12:52] ---

What are they? They're so cute!

[12:54] ---

They're toy magic sticks that
were sold on Keron last year.

[12:58] ---

They didn't sell at all and ended up
as party favors.

[13:03] ---

What ridiculous toys!

[13:05] ---

All you can do with it is
fly a bit through the sky...

[13:08] ---

...or transform in a shower
of light particles.

[13:13] ---

They can do that?!

[13:14] ---

That sounds amazing!

[13:18] ---

Does it?

[13:22] ---

Natsumi: If I Could Be a Magical Girl, Sir!

[13:28] ---

So come on, how do you use this thing?!

[13:30] ---

Tell us, Sarge!

[13:32] ---

Do I have to? It's really
nothing special, sir...

[13:36] ---

So... the blue button shoots
out the particles...

[13:40] ---

Like so...

[13:43] ---

Wow, that's pretty!

[13:45] ---

It's like real magic!

[13:52] ---

Gero! Honestly, you Pekoponians...

[13:57] ---

You're so carefree...

[13:59] ---

...sir!

[14:00] ---

No, I think you're the carefree one.

[14:03] ---

So how you do the transforming?!

[14:06] ---

Ahh, for that, you just give
the red button a press.

[14:14] ---

Transform!

[14:18] ---

Ta-da!

[14:24] ---

Woow!

[14:25] ---

You really transformed!

[14:28] ---

It's just like the anime
I watched as a kid!

[14:31] ---

I've always wanted to try
wearing something like this!

[14:34] ---

I think I'll give it a try, too!

[14:42] ---

That really suits you, Fuyuki!

[14:44] ---

What's this button, I wonder?

[14:51] ---

Could this be a...

[14:55] ---

Sis, look! It's a magic broom!

[14:57] ---

Wow! I want one!

[15:01] ---

Here I go!

[15:02] ---

Here I go!

[15:03] ---

I'm like a real magician!

[15:07] ---

Wow!

[15:08] ---

Sis, I turn you super-sized!

[15:13] ---

Oh, you've done it now!

[15:15] ---

Fuyuki, I turn you into a monster!

[15:17] ---

You become a postcard artiste!

[15:20] ---

I grant you the ability to swim!

[15:22] ---

I can hardly believe it, but it looks
like they're having fun, sir...

[15:25] ---

Mr. Sergeant, I turn you into sweets!

[15:28] ---

Gero?

[15:30] ---

I'm Magical Tama-chan!

[15:35] ---

Gerori.

[15:37] ---

Then I shall transform too, sir!

[15:42] ---

I'm Witchy Witch Kerorine, sir!

[15:45] ---

Mr. Sergeant, I turn you into a toad!

[15:48] ---

Lady Natsumi, you are now kind to me!

[15:51] ---

You don't want to invade anymore!

[15:53] ---

Gero!

[15:54] ---

Peace for everyone!

[15:56] ---

Hi, everyone!

[15:58] ---

I'm here to pick up Tama-chan!

[16:02] ---

Hi there, Nishizawa-san!

[16:02] ---

F-Fuyuki-kun is... cosplaying...!

[16:08] ---

You wanna join in, Nishizawa-san?

[16:10] ---

I... I'd love to!

[16:14] ---

Ohhh, this is wonderful!

[16:16] ---

It's pretty amazing, isn't it?

[16:18] ---

It's like I'm dreaming!

[16:20] ---

Do you want to try, Giroro?

[16:22] ---

R-Ridiculous.

[16:24] ---

I see.

[16:28] ---

Ge-gero...

[16:35] ---

Yay!

[16:38] ---

We're all pretty different, aren't we?

[16:40] ---

Looks like a mix of all
kinds of anime series, sir!

[16:43] ---

Hey, don't you think it'd be even greater
if we had some spells to chant, as well?

[16:47] ---

You can't have a magical girl
without magic spells, after all!

[16:50] ---

What about this one?

[16:52] ---

Eloim, Essaim, frugativi et appelavi!

[16:57] ---

Maybe not that one.

[16:59] ---

What about this?

[17:00] ---

Char's Zaku, Char's Zaku, guhuhuhuhu!

SIGN Rejected

[17:04] ---

Rejected!

[17:05] ---

I remembered all these well
when I was young...

[17:08] ---

It's amazing how quickly
we forget, isn't it?

[17:10] ---

Hm? Wait, what about...

[17:13] ---

Sis, don't you remember?

[17:15] ---

There was a spell Mom always used to say!

[17:17] ---

Mom did?

[17:21] ---

Ah... It's coming back to me...

[17:26] ---

...Natanata...?

[17:27] ---

No, was it Natsunatsu...?

[17:28] ---

What's that?

[17:30] ---

It was a spell only known to our house.

[17:34] ---

What was it...

[17:36] ---

Oh, you all look like you're having fun!

[17:38] ---

What are you up to?

[17:39] ---

Mom!

[17:41] ---

Huh? A spell?

[17:43] ---

Oh, you're right,
I did have something like that!

[17:45] ---

Yes, yes!

[17:46] ---

Hmm, what was it...

[17:49] ---

Maybe you might remember if you join in!

[17:51] ---

Great idea! Come on, Mom!

[17:53] ---

I'm sorry. We're in crunch time today.

[17:56] ---

I have to head right back.

[18:03] ---

Your mother seems very busy.

[18:06] ---

She's been like that a lot recently.

[18:08] ---

Lady Mom's always hard at work.

[18:11] ---

I wish there was something
we could do to help...

[18:14] ---

Hard at work, huh...

[18:17] ---

Ah, wasn't that it?!

[18:18] ---

What's up, Sis?

[18:20] ---

That spell! I think it was...

[18:22] ---

...a spell to chant when things are hard,
or you're down in the dumps!

[18:26] ---

That's right! Or when we're
apart and feeling lonely!

[18:31] ---

We all thought it up together!

[18:34] ---

It sounds like it goes back a long time
in the Hinata family, that spell!

[18:36] ---

Gero...

[18:37] ---

Tama...

[18:42] ---

I can't remember...

[18:44] ---

I mean, even Mom forgot what it was...

[18:46] ---

I was thinking we might be able to cheer
Mom up a bit if only we could remember it.

[18:52] ---

You can give her encouragement
even without a spell.

[18:55] ---

With your own heartfelt words.

[18:59] ---

...Giroro...

[19:01] ---

I'm sorry, I just can't take you seriously with that outfit on...

[19:05] ---

Lady Natsumi! This is for the sake of Lady Mom.

[19:08] ---

The Keroro Platoon will make extra efforts!

[19:20] ---

Natsumi and the others looked like they were having so much fun...

[19:24] ---

Kero-chan!

[19:26] ---

What do you want?

[19:27] ---

I am here to cast a spell on you, Lady Mom!

[19:32] ---

Sergeant Major Kululu!

[19:35] ---

I hope this is the last sappy mission I am going to be assigned...

[19:44] ---

Natsumi! Fuyuki! Giro-chan and the rest, too?

[19:47] ---

Gero!

[19:55] ---

Here we go!

[19:58] ---

Fuyu!

[19:59] ---

Momo!

[20:00] ---

Tama!

[20:05] ---

Giro!

[20:05] ---

Natsu!

SIGN Lady Mom

SIGN We Love You

[20:21] ---

We love you, Mom!

[20:24] ---

Natsumi, Fuyuki...

[20:28] ---

Mom!

[20:29] ---

Lady Mom! I was the one who thought of this! It was me, ma'am!

[20:33] ---

It would be nice if that was heavily reflected in my allowance next month!

[20:38] ---

Ugh, you're ruining the nice mood we had going...

[20:44] ---

What's this?

[20:45] ---

Sarge?

[20:46] ---

D-Don't tell me...

[20:48] ---

Ahhh, this is, well, sir...

[20:50] ---

I suppose you could say we are kind of...

[20:52] ---

...running out of batteries?

[20:54] ---

Look out!

[20:55] ---

Tama!

[20:55] ---

Fuyuki-kun!

[20:56] ---

Gero!

[20:58] ---

Natsumiii!

[21:03] ---

Owww...

[21:05] ---

Giroro!

[21:06] ---

Sarge?

[21:07] ---

Gerori...

[21:09] ---

Aaah, Tama-chan!

[21:13] ---

Are you all okay?!

[21:14] ---

Somehow...

[21:15] ---

We're tougher than we look, ma'am!

[21:19] ---

Thanks, all of you...

[21:21] ---

The magic worked really well.

[21:24] ---

Natsumi, Fuyuki...

[21:28] ---

Natsu (summer)... Fuyu (winter)...?

[21:30] ---

Summer-summer... winter-winter...

[21:35] ---

Summer-summer roll on
summer festival!

[21:38] ---

Winter-winter I can't wait
for winter break!

[21:41] ---

Hinatas nice and warm,
tomorrow will be sunny!

[21:44] ---

Summer-summer roll on
summer festival!

[21:46] ---

Winter-winter I can't wait
for winter break!

[21:49] ---

Hinatas nice and warm,
tomorrow will be sunny!

[21:52] ---

We remembered it!

[21:54] ---

I'm so happy!

[21:56] ---

Gero?

[22:00] ---

It's the alien garbage collector!

[22:03] ---

How pretty...

[22:06] ---

Don't just throw things away recklessly.
Give them one more chance.

[22:10] ---

You never know what might happen.

[22:16] ---

Hinatas nice and warm,
tomorrow will be sunny...

[22:20] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Sergeant Keroro!

[22:20] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Keroro Gunsou

[22:23] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

[22:23] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

[22:27] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Sergeant Keroro!

[22:27] [SONG] ---

K-E-R-O-R-O Keroro Gunsou

[22:30] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

[22:30] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

[22:38] [SONG] ---

(Emotional issues, sir!)

[22:38] [SONG] ---

(Kokoro no mondai de arimasu!)

[22:40] [SONG] ---

Why do you make that face?

[22:40] [SONG] ---

Doushite sonna kao su'n no?

[22:44] [SONG] ---

I hate the way you say that!

[22:44] [SONG] ---

Sou iu iikata ga kirai dakara!

[22:48] [SONG] ---

You really have always ticked me off.

[22:48] [SONG] ---

Honto mae kara mukatsuite'ta

[22:51] [SONG] ---

You know you're really stupid

to get so uptight!

[22:51] [SONG] ---

Muki ni natte baka ja nai no?

[22:55] [SONG] ---

Frowning faces. Faces red with tears.

[22:55] [SONG] ---

Shikamettsura nakittsura

[22:58] [SONG] ---

Even though we want to make up.

[22:58] [SONG] ---

Nakanaori o shitai keredo

[23:01] [SONG] ---

Both feeling terrible, and both the losers.

[23:01] [SONG] ---

Kibun saiaku tomodaore

[23:05] [SONG] ---

The more I grow to love you,
the stubbornner I get.

[23:05] [SONG] ---

Suki ni naru hodo iji ni natte yuku yo

[23:12] [SONG] ---

On this planet where we were
lucky to meet,

[23:12] [SONG] ---

Kimi to deaeta kono hoshi de
Tomodachi ni nareta issun de

[23:16] [SONG] ---

In the twinkle of a star
that we could be friends,

[23:18] [SONG] ---

It's kind of nice to have
a fight every now and then.

[23:18] [SONG] ---

Tama ni nara kenka mo nanka ii ne

[23:22] [SONG] ---

So don't go all red and blushy like that.

[23:22] [SONG] ---

Dakara sonna kao shite terenai de

[23:26] [SONG] ---

I've got things I gotta do, but now I'd
rather stay here holding your hand.

[23:26] [SONG] ---

Yaranakya ikenai koto yori
ima wa kimi to te o tsunaide'tai

[23:32] [SONG] ---

These are my real feelings
that only you know!

[23:32] [SONG] ---

Kimi dake ga shitte'ru hontou no kimochi

[23:36] [SONG] ---

My emotional issues are
as strong as ever, sir!

[23:36] [SONG] ---

Kokoro no mondai
kyou mo junchou de arimasu!!

[23:42] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

[23:42] [SONG] ---

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

[23:52] ---

It's Koyuki.

[23:53] ---

Gee, it really has started
getting cold now.

[23:56] ---

It's the season for catching colds
and giving them to other people.

[23:59] ---

Hyaaa, that feels so cozy
and friendly... It's nice!

[24:03] ---

Never mind that! Next episode, unnatural
phenomena take over the Hinata household!

[24:07] ---

"Natsumi & Fuyuki: The Hinata House,
Where Devils Dwell, Sir!"

[24:11] ---

"Keroro Becomes a Superhero, Sir!"

[24:15] ---

These two stories!
How's that?

[24:18] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-11 23:57:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:57:27 UTC by whimsee